

Jer

Chapter 27

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת יְהוּדָה בֶּן-יְהוֹנָדָה מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל- 1
-在开始 -国 约雅敬 -的儿子 约雅敬 -犹大 成为 -那话语 -那这 -向
H0413 H2088 H1697 H1961 H3063 H4428 H2977 H3079 H4467 H7225
יְרֵמִיָּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: 耶利米 -从 耶和华 说
H0559 H3068 H0854 H3414

犹大王约西亚的儿子约雅敬（约雅敬是西底家的别名，看第三节）登基的时候，有这话从耶和华临到耶利米说：

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי עֲשֵׂה לְךָ מוֹסְרוֹת וּמַטְוֹת וּנְתַתָּם עָלַי-צַנְאָרְךָ: 2
-如此 说 耶和华 向我 做 -对你 绳索 -而木 而 -而你放 -在你的颈项上
H0413 H3068 H0559 H3414 H5414 H4133 H4147

「耶和华对我如此说：你做绳索与轭，加在自己的颈项上，

וּשְׁלַחְתָּם אֶל-מֶלֶךְ אֲדוּם וְאֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל-מֶלֶךְ עַמּוֹן וְאֶל- 3
-而你送它们 -向 -王 -以东 -而向 -王 -摩押 -而向 -王 -亚扪
H0413 H7971 H0123 H4428 H0413 H4428 H4124 H0413 H5983 H4428
מֶלֶךְ צָר וְאֶל-מֶלֶךְ צִדְוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- 4
-王 -推罗 -而向 -王 -西顿 -在手中 -使者们 -那来的 -肆路撒冷 -向 -西底家 -王
H4428 H6865 H0413 H4428 H6721 H3027 H4397 H0935 H3389 H0413 H6667 H4428
יְהוּדָה: -犹大
H3063

藉那些来到耶路撒冷见犹大王西底家的使臣之手，把绳索与轭送到以东王、摩押王、亚扪王、泰尔王、西顿王那里，

וְצִוִּיתִי אֹתָם אֶל-אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 4
-而你命令 他们 -向 他们的主人 说 如此 说 耶和华 万军之神 以色列
H0113 H0413 H0853 H6680 H0559 H3541 H3068 H0559 H3414 H0430 H3478
כֹּה-תֹאמְרוּ אֶל-אֲדֹנֵיכֶם: 你们要说 如此
H0113 H0413 H0559 H3541

且嘱咐使臣，传与他们的主人说，万军之耶和华—以色列的神如此说：

אֲנִי עָשִׂיתִי אֶת-הָאָרֶץ אֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עָלֶי-בְּנֵי הָאָרֶץ 5
我 造了 那地 -那人 -和 -那牲畜 那 在 那地 -面
H0595 H0853 H0776 H0853 H0120 H0853 H0929 H0595 H6440 H0776
בְּכֹחִי הַגָּדוֹל וּבְזְרוֹעֵי הַנְּטוּיָה וּנְתַתִּיהָ לְאִשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינַי: 在我的力量 那大的 而在我的膀臂 那伸出的 而我给她 对那 正 在我的眼中
H3414 H5186 H5186 H2220 H5414 H3474

我用大能和伸出来的膀臂，创造大地和地上的人民、牲畜。我看给谁相宜，就把地给谁。

6 וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת־כָּל־הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה בְּיַד נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 -而现在 我 给了 一切 -那些地 -那这些 -在手中 尼布甲尼撒 -王 -巴比伦
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#) [H0428](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0595](#) [H6258](#)

וְעַבְדֵי וְנָם אֶת־חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ:
 -我的仆人 -而也 - 野兽 -田野 我给了 -对他 去服事他
[H0853](#) [H1571](#) [H5647](#) [H5414](#)

现在我将这些地都交给我仆人巴比伦王尼布甲尼撒的手，我也将田野的走兽给他使用。

7 וְעַבְדּוֹ אֹתוֹ כָּל־הַגּוֹיִם וְאֶת־בְּנֵי מְלָכֵי אֶרֶץ כְּנָעַן עַד־בָּא־
 -而服事 他 一切 -那列国 -而 他的儿子 -而 他的儿子 -直到 -来到
[H0935](#) [H5704](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5647](#)

עַתָּה אֶרְצוֹ נָם־הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדֹלִים:
 -时候 -他的地 -也 -他 -而服事 -在他 -列国 -许多的 -而君王们 -大的
[H4428](#) [H5647](#) [H1931](#) [H1571](#) [H0776](#) [H6256](#)

列国都必服事他和他的子孙，直到他本国遭报的日期来到。那时，多国和大君王要使他作他们的奴仆。

8 וְהָיָה וְהָיָה הַגּוֹי וְהַמְּמַלְכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּ אֹתוֹ אֶת־נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל
 -而成为 -那国 -而那国 不 那 服事 他 尼布甲尼撒 -王 -巴比伦
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H4467](#) [H1961](#)

וְאֶת־אֲשֶׁר לֹא־יָתַן אֶת־צְוֹאוֹ בְּעַל מְלָךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבְרָעָב
 -而 -那 不 给 -他的颈项 -在 王 -巴比伦 -在 刀剑 -而在 饥荒
[H7458](#) [H2719](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0853](#)

וּבִדְבַר וְאֶת־אֲפָקָד עַל־הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם־יְהוָה עַד־תָּמִי אֲתֵם בְּיָדוֹ:
 -而在 瘟疫 我必惩罚 -在 -那国 -那 他 -宣告 -耶和 华 -直到 -我 灭 尽 -他们 他们
[H3027](#) [H0853](#) [H8552](#) [H5704](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H1698](#)

「无论哪一邦哪一国，不肯服事这巴比伦王尼布甲尼撒，也不把颈项放在巴比伦王的轭下，我必用刀剑、饥荒、瘟疫刑罚那邦，直到我藉巴比伦王的手将他们毁灭。这是耶和華说的。」

9 וְאֲתֵם אַל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־נְבִיאֵיכֶם וְאֶל־קְסָמֵיכֶם וְאֶל־חֲלֻמֹתֵיכֶם וְאֶל־
 -而你们 不要 听从 向 你们的先知们 向 你们的占卜者 向 你们的梦
[H0413](#) [H2472](#) [H0413](#) [H7080](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0408](#)

עֲנִינֵיכֶם וְאֶל־כַּשְׂפֵיכֶם אֲשֶׁר־הֵם אֹמְרִים אֲלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת־
 -你们的观兆者 向 你们的术士 那 他们 说 你们 说 向你们 说 说 不 你们服事 我
[H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H1992](#) [H3786](#) [H0413](#)

מֶלֶךְ־בָּבֶל:
 -王 -巴比伦
[H0894](#) [H4428](#)

至于你们，不可听从你们的先知和占卜的、圆梦的、观兆的，以及行邪术的；他们告诉你们说：『你们不致服事巴比伦王。』

10 כִּי שֶׁקֶר הֵם נְבִאִים לְכֶם לְמַעַן תִּרְחֲקוּ אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם וְהִדַּחְתִּי
 因为 谎言 他们 说预言 为了 使远离 你们 从 你们的土地 而我 驱逐
[H5080](#) [H0127](#) [H0853](#) [H7368](#) [H4616](#) [H5012](#) [H1992](#) [H8267](#)

וְאֲבַדְתֶּם אֶתְכֶם:
 -而你们灭亡 你们
[H0006](#) [H0853](#)

他们向你们说假预言，要叫你们迁移，远离本地，以致我将你们赶出去，使你们灭亡。

11 וְהַגּוֹי וְהַנְּחִיתִי וְעַבְדוּ בָבֶל מֶלֶךְ-בְּעַל צְוֹאָרוֹ אֶת-יָבִיא אֲשֶׁר 11
 -在 -而我留他 -而服事他 -巴比伦 -王 -在轭 -他的颈项 - 带入 那 -而那国
[H3240](#) [H5647](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0853](#) [H0935](#)

אֶדְמֶתוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּהּ וְנֹשֵׁב בָּהּ: 11
 -他的土地 -宣告 耶和華 -而他耕种她 -而他居住 -在其中
[H5002](#) [H0127](#) [H3068](#) [H5647](#) [H3427](#)

但哪一邦肯把颈项放在巴比伦王的轭下服事他，我必使那邦仍在本地存留，得以耕种居住。这是耶和華说的。」

12 וְאֶל-צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאֹמֵר הָבִיאוּ אֶת- 12
 -而向 西底家 -王 -犹大 -我说了 -按照一切 -那话语 -那这些 -说 带入 -
[H0853](#) [H0935](#) [H0559](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1696](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0413](#)

צְוֹאֲרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחַיִּי: 12
 -你们的颈项 -在轭 -王 -巴比伦 -而服事 他 -而他的百姓 -而你们将活
[H2421](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5923](#)

我就照这一切的话对犹大王西底家说：「要把你们的颈项放在巴比伦王的轭下，服事他和他的百姓，便得存活。」

13 לְמָה תָּמוּתוּ אַתָּה וְעַמֶּיךָ בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבַדְּבַר כְּאֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֵל- 13
 -为何 你们死 你 -而你的百姓 -在刀剑 -在饥荒 -而在瘟疫 -正如 耶和華 -向
[H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H4191](#) [H4100](#)

הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מֶלֶךְ-בָּבֶל: 13
 -那国 那 不 服事 王 -巴比伦
[H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3808](#)

你和你的百姓为何要因刀剑、饥荒、瘟疫死亡，正如耶和華论到不服事巴比伦王的那国说的话呢？」

14 וְאֶל-תִּשְׁמָעוּ אֵל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת- 14
 -而不要 听从 向 -话语 -那先知们 -那说者 -向你们 不 你们服事 向
[H0853](#) [H5647](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5030](#) [H1697](#) [H0413](#) [H8085](#) [H0408](#)

מֶלֶךְ-בָּבֶל כִּי שָׁקֵר הֵם וְנִבְּאִים לָכֵם: 14
 -王 -巴比伦 因为 谎言 他们 -说预言 对你们
[H5012](#) [H1992](#) [H8267](#) [H0894](#) [H4428](#)

不可听那些先知对你们所说的话；他们说：『你们不致服事巴比伦王』，其实他们向你们说假预言。」

15 כִּי לֹא שָׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה וְהֵם וְנִבְּאִים בְּשֵׁמִי לְשָׁקֵר לְמַעַן 15
 因为 不 我差遣了他们 宣告 耶和華 -而他们 -说预言 在我的名中 对谎言 为了
[H3808](#) [H7971](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1992](#) [H5012](#) [H8034](#) [H8267](#) [H4616](#)

הַדִּיחִי אֶתְכֶם וְאַבְדֶתֶם אַתֶּם וְהַנְּבִיאִים וְהַנְּבִיאִים לָכֵם: 15
 我驱逐 你们 而你们灭亡 你们 而那先知们 而那说预言 对你们
[H0006](#) [H0853](#) [H5030](#) [H5012](#)

耶和華说：『我并没有打发他们，他们却托我的名说假预言，好使我将你们和向你们说预言的那些先知赶出去，一同灭亡。』」

16 וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-כָּל-הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל- 16
 -而向 那祭司们 而向 一切 那百姓 那这 我说了 如此 说 耶和華 不要
[H0413](#) [H3548](#) [H0413](#) [H3605](#) [H2088](#) [H1696](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1992](#) [H5012](#)

תִּשְׁמָעוּ אֵל-דְּבָרֵי נְבִיאֵיכֶם וְהַנְּבִיאִים לָכֵם לְאֹמֵר הֲנֵה כְּלֵי בֵּית-יְהוָה 16
 听从 向 话语 -你们的先知们 而那说预言 对你们 说 看哪 器皿 那家 耶和華
[H08085](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5030](#) [H5012](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3627](#) [H3068](#)

מוֹשְׁבֵיכֶם מִבְּבֶלָה עַתָּה מְהֵרָה כִּי שָׁקֵר הֵם וְנִבְּאִים לָכֵם: 16
 -被带回 从巴比伦 现在 快快 因为 谎言 他们 说预言 对你们
[H7725](#) [H0894](#) [H6258](#) [H4120](#) [H8267](#) [H1992](#) [H5012](#)

我又对祭司和这众民说：「耶和华如此说：你们不可听那先知对你们所说的预言。他们说：『耶和华殿中的器皿快要从巴比伦带回来』；其实他们向你们说假预言。」

אל- 17
 תשמעו אליהם -服事 -向他们
 עבדו את- מלך- בבל וְחִיו לְמַה תְּהִיָּה הָעִיר הַזֹּאת
 H2063 H4428 H0853 H5647 H0413 H8085 H0408
 不要 王 - 巴比伦 -而你们将活 成为 那城 那这

חֲרָבָה:
 -荒废
 H2723

不可听从他们，只管服事巴比伦王便得存活。这城何致变为荒场呢？

ואם- 18
 נבאים הם ואם- יש דבר- יהוה אתם יפגעו- נא ביהוה
 H3068 H1697 H3426 H1992 H5030
 -而若 他们 -先知们 -而若 有 -话语 耶和华 -与他们 他们求 请 向耶和华

צבאות לבלתי- באו והכלים הנותרים בבית- יהוה ובית מלך יהודה
 H3063 H4428 H3068 H3498 H3627 H0935 H1115
 -万军之 来到 -那器皿 -那剩余的 -在家 耶和华 -而家 -王 -犹大

פ וּבִירוּשָׁלַם וּבִירוּשָׁלַם:
 段落标记 -巴比伦 -而在肆路撒冷
 H0894 H3389

他们若果是先知，有耶和华的话临到他们，让他们祈求万军之耶和华，使那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，不被带到巴比伦去。

כי 19
 כה אמר יהוה צבאות אל- העמודים ועל- הים ועל- המזנות
 H4350 H3220 H5982 H0413 H3068 H0559 H3541
 因为 如此 说 耶和华 万军之 关于 柱子 关于 海 关于 那座

ועל- יתר הכלים הנותרים בעיר הזאת:
 -而关于 剩余 -那器皿 -那剩余的 在城中 那这
 H2063 H3498 H3627

(因为万军之耶和华论到柱子、铜海、盆座，并剩在这城里的器皿，

אשר לא- לקחם נבוכדנאצר מלך- בבל בגלותו את- יכוניה בן- 20
 H3204 H0853 H1540 H0894 H4428 H5019 H3947 H3808
 那 不 取了他们 尼布甲尼撒 王 - 巴比伦 -在掳他 - 耶哥尼雅 的儿子

ס וְהוֹצִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם מִירוּשָׁלַם: וְהוֹצִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם: וְהוֹצִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם:
 H3389 H3063 H2715 H3605 H0853 H0894 H3389 H3063 H4428 H3079
 约雅敬 王 - 犹大 - 从肆路撒冷 - 巴比伦 - 而 - 一切 - 贵族 - 犹大 - 而肆路撒冷 段落标记

就是巴比伦王尼布甲尼撒掳掠犹大王约雅敬的儿子耶哥尼雅，和犹大、耶路撒冷一切贵胄的时候所没有掠去的器皿。)

כי 21
 כה אמר יהוה צבאות אל-הו' ישראל על- הכלים הנותרים בית-
 H3498 H3627 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541
 因为 如此 说 耶和华 万军之 神 - 以色列 关于 那器皿 -那剩余的 家

וְהוֹצִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם: וְהוֹצִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם:
 -而肆路撒冷 -犹大 -王 -而家 耶和华
 H3389 H3063 H4428 H3068

论到那在耶和华殿中和犹大王宫内，并耶路撒冷剩下的器皿，万军之耶和华—以色列的神如此说：

יְהוָה	נֹאמַר	אֲתָם	פָּקְדֵי	יּוֹם	עַד	יִהְיוּ	וְשָׁמָּה	יּוֹבְאוּ	בְּבִלְיָה
耶和华	-宣告	他们	-我眉顾	-日	-直到	他们在	-而那里	他们被带去	-巴比伦
H3068	H5002	H0853		H3117	H5704	H1961	H8033	H0935	H0894
		פ	הַזֶּה:	הַמָּקוֹם	אֶל-	וְהַשִּׁבְתִּים	וְהֵעֲלִיתִם		
		段落标记	-那这	-那地方	-到	-而我带回他们	-而我带上来他们		
			H2088	H4725	H0413	H7725	H5927		

必被带到巴比伦存在那里，直到我眷顾以色列人的日子。那时，我必将这器皿带回来，交还此地。这是耶和华说的。」